

УДК 378.048.2

DOI: 10.18384/2310-7219-2023-2-111-120

## ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ТЕКСТ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА: ЛИНГВОСТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ

**Борновалова Н. В.**

*Государственный университет просвещения*

*141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Володиной, д. 24, Российская Федерация*

### **Аннотация**

**Актуальность.** В фокусе внимания автора статьи находится профессионально-ориентированный текст педагогического дискурса как средство профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов педагогической специальности.

**Цель исследования** состоит в том, чтобы выявить критерии отбора профессионально-ориентированных текстов педагогического дискурса на основе анализа их лингвоструктурных особенностей.

**Методы исследования.** При проведении исследования применены методы обобщения, интерпретации и анализа научной литературы.

**Научная новизна / теоретическая и/или практическая значимость.** Научная новизна исследования определена тем, что в нём раскрыто комплексное понятие «профессионально-ориентированный текст педагогического дискурса», а также определены его сущность и лингвоструктурные особенности. Результаты исследования вносят вклад в теорию обучения иноязычному чтению и методику преподавания иностранных языков в высшей школе. Проведён анализ учебно-методической и специальной литературы по проблеме исследования. Обобщённый материал и выводы научной работы могут быть использованы в ходе дальнейшего изучения темы исследования.

**Результаты исследования.** В статье представлены основные лингвоструктурные особенности и характеристики профессионально-ориентированного текста педагогического дискурса, который является средством формирования умений и навыков профессионально направленного иноязычного чтения и источником расширения профессионального опыта обучающегося. На основе данных характеристик были выделены аспекты, которые должны быть приняты во внимание при отборе профессионально-ориентированных текстов педагогического дискурса.

**Выводы.** Профессионально-ориентированный иноязычный текст является средством формирования умений и навыков профессионально направленного иноязычного чтения, а также источником расширения профессионального опыта обучающегося с помощью профессионально-значимой информации, которая содержится в данном тексте. Учитывая лингвоструктурные особенности таких текстов, преподаватель должен принимать во внимание следующие критерии их отбора: насыщенность педагогической и методической терминологией, структура, аутентичность, степень сложности текста, проблемная заострённость, смысловая корректность и смысловая насыщенность. Выбор профессионально-значимых педагогических текстов в связи с вышеназванными критериями будет стимулировать повышение эффективности усвоения специальной педагогической терминологии и в дальнейшем способствовать успешной подготовке студентов к применению на практике иностранного языка и навыков и умений педагогической деятельности.

**Ключевые слова:** профессионально-ориентированный текст, научный педагогический текст, лингвоструктурные особенности текста, специальная педагогическая терминология, критерии отбора специальных текстов

## PROFESSIONALLY-ORIENTED TEXT OF PEDAGOGICAL DISCOURSE: LINGUOSTRUCTURAL FEATURES

**N. Bornovalova**

*State University of Education*

*ul. Very Voloshinoi, 24, Mytischki, 141014, Moscow Region, Russian Federation*

### **Abstract**

**Relevance.** The author of the article focuses on the professionally oriented text of pedagogical discourse as a means of professionally oriented teaching of a foreign language to students of pedagogical specialty.

**Aim.** To identify the selection of professionally oriented texts of pedagogical discourse based on the analysis of their linguostructural features.

**Methodology.** During the study, methods of generalization, combination and analysis of scientific literature were applied.

**Scientific novelty / theoretical and/or practical significance.** The scientific novelty of the research is in disclosing the complex concept of “professionally-oriented text of pedagogical discourse”; and in defining its essence and linguostructural features. The results of the research contribute to the theory of teaching reading in foreign languages and to the methods of teaching foreign languages at universities. The analysis of methodological manuals and specialized books on the subject of the research is carried out. The generalized material and conclusions can be used in further studying of the theme.

**Results.** The article presents the main linguostructural features and characteristics of a professionally oriented text of pedagogical discourse, which is a means of developing the skills and abilities of professionally oriented foreign language reading, as well as a source of expanding the student's professional experience. Based on these characteristics, aspects were identified that should be taken into account when selecting professionally-oriented texts of pedagogical discourse.

**Conclusion.** A professionally oriented foreign text is a means of forming the skills of professionally oriented foreign language reading, as well as a source of expanding the student's professional experience with the help of professionally significant information contained in this text. Taking into account the linguostructural features of such texts, the teacher needs to take into account the following criteria for their selection: richness in pedagogical and methodological terminology, structure, authenticity, degree of complexity of the text, problem sharpness, semantic correctness and semantic richness. The choice of professionally significant pedagogical texts in connection with the above criteria will stimulate an increase in the efficiency of mastering special pedagogical terminology, and further contribute to the successful preparation of students for the practical use of a foreign language and the skills and abilities of pedagogical activity.

**Keywords:** professionally oriented text, scientific pedagogical text, linguostructural features of the text, special pedagogical terminology, selection criteria for special texts.

### **ВВЕДЕНИЕ**

В настоящее время квалифицированный, профессионально-подготовленный преподаватель иностранного языка находится в непрерывном поиске информации о новейших научных технологиях и открытиях в сфере своей профессиональной деятельности [7]. Повышая профессиональную компетенцию, педагог вовлекается в процесс чтения как отечественных научных публикаций, так и

достаточно значимого объёма профессиональной информации на иностранных языках из источников зарубежной литературы [3]. Способность систематизировать, интерпретировать, использовать подобную информацию в педагогической деятельности, а именно в различных профессиональных дискурсивных практиках (устных и письменных), в процессе

подготовки к научно-методическим конференциям, в разработке методики преподавания и непосредственно при подготовке к занятиям, относится к числу важнейших показателей уровня профессионального педагогического мастерства преподавателя иностранного языка в современном мире [1]. Формирование у будущих педагогов вышеназванной способности, в центре которой находятся умения профессионально-ориентированного иноязычного чтения и профессионально-ориентированный текст педагогического дискурса, является важной целью профессиональной подготовки преподавателя иностранного языка.

Анализ научной литературы, посвящённой профессионально-ориентированному тексту, свидетельствует о многообразии точек зрения на данное понятие. Это и профессионально-ориентированный текст (В. В. Алимов; О. В. Куликова)<sup>1</sup>, и отраслевой текст (С. В. Власенко) [6], и текст по специальности (Т. А. Любомудрова) [9], и «специальный текст» (А. П. Миньяр-Белоручева)<sup>2</sup>. Кроме того, С. В. Власенко и Т. В. Дроздова в своих исследованиях подчёркивают, что профессионально-ориентированный текст является компонентом специального дискурса и содержит информацию, которая принадлежит определённой области знания [5, с. 109; 6, с. 57].

Однако до настоящего времени целый ряд вопросов остаётся нерешённым. Так, не раскрыто содержание понятия «профессионально-значимый текст педагогического дискурса», отсутствует описание его лингвоструктурных особенностей, не определены критерии отбора подобных текстов для системы вузовской подготовки. Поиск ответа на эти вопросы и составляет основную цель настоящего исследования.

<sup>1</sup> Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие. 3-е изд., стер. Москва: Едиториал УРСС, 2005. 160 с.

<sup>2</sup> Миньяр-Белоручева А. П., Миньяр-Белоручев К. В. Английский язык. Учебник устного перевода: учебник для вузов. Москва: Экзамен, 2003. 352 с.

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### Цель и задачи исследования

Цель исследования состоит в том, чтобы выявить критерии отбора профессионально-ориентированных текстов педагогического дискурса на основе анализа их лингвоструктурных особенностей. На основе цели научной работы были сформулированы следующие задачи:

- уточнить понятие «профессионально-ориентированный текст педагогического дискурса»;
- выявить разновидность профессионально-ориентированных текстов, которая является наиболее подходящей для педагогической специальности;
- проанализировать лингвоструктурные особенности профессионально-ориентированных текстов педагогического дискурса.

### Методология и методы исследования

При проведении данного исследования были применены методы обобщения, интерпретации и анализа научной литературы. Исследование опирается на основные постулаты личностно-деятельностного (Л. С. Выготский<sup>3</sup>, Н. И. Жинкин<sup>4</sup>, А. Н. Леонтьев<sup>5</sup>, С. Н. Рубинштейн<sup>6</sup> и др.), тезаурусно-целевого и системного подходов (А. А. Залевская<sup>7</sup>, Ю. Н. Караулов<sup>8</sup>, В. В. Морковкин<sup>9</sup> и др.).

<sup>3</sup> Выготский Л. С. Мышление и речь. Москва: Лабиринт, 1999. 245 с.

<sup>4</sup> Жинкин Н. И. Речь как проводник информации. Москва: Наука, 1982. 101 с.

<sup>5</sup> Леонтьев А. Н. Деятельность. Сознание. Личность. Москва: Политиздат, 1996. 78 с.

<sup>6</sup> Рубинштейн С. Н. Основы общей психологии. Санкт-Петербург: Питер, 2002. 128 с.

<sup>7</sup> Залевская А. А. Психолингвистические исследования. Слово. Текст: Избранные труды. Москва: Гнозис, 2005. 435 с.

<sup>8</sup> Караулов Ю. Н. Общая и русская идеография. Москва: Наука, 1976. 56 с.

<sup>9</sup> Морковкин В. В. Идеографические словари и обучение языку / Вопросы учебной лексикографии. Москва: Издательство Московского государственного университета, 1970. 74 с.

**Организация исследования и ход работы** осуществлялись по следующему плану:

1. Выбор темы исследования.
2. Определение цели и задач исследования.
3. Формулирование названия статьи.
4. Анализ научной литературы по теме исследования.
5. Интерпретация полученных данных.
6. Обработка результатов исследования.
7. Формулирование выводов.
8. Оформление статьи.

Как отмечалось выше, на сегодняшний день постоянно возрастает потребность преподавателя иностранного языка в чтении, интерпретации, систематизации достоверных отечественных и зарубежных информационных материалов и их практическом использовании в его научно-методической и педагогической деятельности. Квалифицированные педагоги реализуют данную потребность с помощью навыков и умений читать и анализировать профессионально-ориентированные иноязычные тексты [8]. В связи с этим можно утверждать, что одним из ведущих средств, которое используется в качестве формирования этих навыков и умений, выступает профессионально-ориентированный текст педагогического дискурса.

Анализ исследований, которые посвящены данному виду текста, доказывает, что профессионально-ориентированный текст должен рассматриваться с дискурсивных позиций. Так, с точки зрения Н. Н. Гавриленко, для понимания, интерпретации и использования информации, полученной из профессионально-значимого текста, необходимо производить его анализ «в коммуникативной ситуации с учётом социокультурных факторов, которые влияют на его создание и восприятие» [4, с. 131]. Таким образом, профессионально-ориентированный текст является компонентом специального дискурса, в нашем случае – педагогического дискурса.

Т. В. Дроздова в своём исследовании обращает внимание на следующие характеристики экстралингвистического свойства специального текста: наличие адресата текста / автора и реципиента / источника; их социальные и коммуникативные роли, ценности и нормы; историческая и социально-культурная среда, которой принадлежит адресат и автор; наличие у адресата фоновых знаний [5]. Как пишет исследователь, осознание реципиентом данных параметров «должно помочь ему не только адекватно понять представленную в тексте информацию, но и более глубоко интерпретировать текст, сделать верные выводы на основе полученного знания» [5, с. 108].

Помимо особенностей профессионально-значимого текста, которые представлены выше, необходимо выделить черты его содержательной составляющей. По мнению Т. В. Дроздовой, «специальный текст – это текст, главным содержанием которого являются те или иные теории, факты, сведения, рекомендации отдельных наук и отраслей знания» [5, с. 109]. Из данного определения следует, что особенность такого вида текста – наличие в нём информации, которая принадлежит определённой отрасли знания.

С. В. Власенко также отмечает эту особенность: профессионально-ориентированный текст является «сложным для восприятия неспециалистами текстом, в котором представлены предметные знания, предполагающие наличие отраслевых, а не только фоновых знаний, для потребителя профессионально-значимой информации» [6, с. 56].

Итак, профессионально-ориентированный текст – это письменное сообщение, которое принадлежит определённой области знания, является компонентом специального дискурса, содержит в себе определённую терминологическую номенклатуру и профессионально-значимую информацию. Данный вид текста включает в себя такие типы, как научный, технический и деловой текст. О. В. Кули-

кова утверждает, что к профессионально-ориентированным текстам относятся «речевые произведения официально-делового, публицистического и научного стилей, функционирующие в конкретной сфере человеческой деятельности» [8, с. 19]. Это определяет неоднородность как одну из характеристик профессионально-направленных текстов с точки зрения их стилистической принадлежности.

Важно отметить, что владение студентами иностранным языком также необходимо для того, чтобы они могли эффективно работать на занятиях по вузовским дисциплинам педагогической специальности. Поэтому умения читать, анализировать и понимать литературу по специальности на иностранном языке, извлекать и интерпретировать необходимую профессиональную информацию, дискутировать на семинарах и обсуждать проблемы, выступать с научными докладами на конференциях, публиковать статьи и т. д. [12], т. е. умения читать иноязычные профессионально-значимые тексты, становятся все более актуальными для студентов, обучающихся по специальности «Педагогическое образование» [8].

Формирование данных умений напрямую зависит от выбора типа профессионально-ориентированного текста. С точки зрения направления будущей профессиональной деятельности студентов, обучающихся по специальности «Педагогическое образование», наиболее подходящей разновидностью профессионально-ориентированных текстов является текст научной направленности [14]. С одной стороны, научный педагогический текст предназначен для передачи профессиональной информации в сфере педагогической деятельности, с другой – для формирования у студентов умений профессиональной педагогической коммуникации на иностранном языке. Изучение иноязычных научных текстовых материалов по специальности, во-первых, стимулирует овладение обучающимися средствами изучаемого языка, а

также понимание специфики употребления определенных языковых средств в иноязычной профессиональной речи и, во-вторых, развивает у них способность четко определять вид коммуникативной ситуации и находить правильные средства и формы речевого поведения [11].

Текст научной направленности является последовательным порядком гипотез, определений, тезисов, аргументов и рассуждений. С точки зрения содержания, научный педагогический текст представляет собой единство, в котором раскрывается изучаемый предмет, а также представлена общая закономерность его характерных особенностей в различных аспектах. В научном тексте раскрывается содержание определённой темы в рамках специальности, в нашем случае – в рамках педагогической специальности [10]. Научная работа является четко структурированной и, как правило, состоит из следующих частей:

- название (заголовок);
- аннотация (abstract);
- ключевые слова (keywords);
- введение;
- основная часть (методология, результаты);
- выводы и дальнейшие перспективы исследования;
- список литературы.

Следует отметить, что научный текст имеет определённые лексические, грамматические, логико-смысловые особенности, которые способствуют эффективному взаимодействию преподавателя и студентов в данном виде текстового материала. Учёт этих особенностей способствует точному выбору текстов для решения конкретных учебных целей. Далее следует анализ этих характерных особенностей.

В научных текстах можно увидеть три базовых лексических пласта: общеупотребительная, общенаучная, собственно терминологическая лексика по специальности. Общеупотребительная лексика функционирует как основа всех

разновидностей речи, максимально частотна в своём употреблении и является нейтральной в отношении автора и стиля [12]. Общенаучная лексика выполняет функцию информирования об итогах познавательной деятельности человека, является основой научных текстов и имеет свои отличительные особенности – «подвижность» и гибкость. В свою очередь, собственно терминологическая лексика «обозначает понятия специальной области знания или деятельности»<sup>1</sup>. Наличие терминов безусловный признак текстовых материалов научной направленности, т. к. каждая научная сфера имеет свою терминологическую базу.

Употребление терминологической лексики является «наиболее бросающейся в глаза, но не единственной особенностью текстов научного стиля»<sup>2</sup>. Существует грамматическая характеристика исследуемого типа текстов – использование определённой системы соединительных элементов, которые вытекают из чётко выстроенной логической последовательности изложения материала. Кроме того, логический синтаксис выступает одной из важных отличительных особенностей научного текста. Употребление вводных конструкций таких, как «прежде всего» (*primarily*), «несомненно» (*undoubtedly*), «вероятно» (*probably*) и др., отражает аргументацию мнения автора, логическое построение и чёткую структуризацию текста [13].

Помимо этого, концентрация информации является характерной чертой современной литературы в научном стиле. Компактность изложения текстового материала производится различными средствами, например, с помощью атрибутивных конструкций, которые включают в себя только существительные или

существительные в паре с числительными, причастиями, прилагательными, словосочетаниями, определяющими одно понятие [15].

Необходимо аргументировать примерами употребление «специального дискурса» в научно-педагогической литературе. Сегодня педагогам предоставляется огромное количество научной продукции: сборники научных статей, монографии, материалы всевозможных конгрессов и конференций, научных дискуссий, которые затрагивают вопросы:

- о доминирующих проблемах, в которых заинтересованы участники педагогического дискурса;

- о доминирующих интенциях субъектов педагогического дискурса;

- о базовых концептах, вокруг которых развёртывается сегодня педагогический дискурс;

- об авторитетности тех или иных концепций, мнений, позиций в педагогической науке и методике обучения иностранным языкам, в профессиональном сообществе, в социальной среде;

- о защищаемых или популярных, отвергаемых педагогических стратегиях;

- о базовых педагогических метафорах того или иного периода педагогической истории, что может наглядно продемонстрировать смену научно-педагогической идеологии.

### Результаты исследования и их обсуждение

Итак, профессионально-ориентированный иноязычный текст является средством формирования умений профессионально направленного иноязычного чтения, а также источником расширения профессионального опыта обучающегося с помощью профессионально-значимой информации, которая содержится в данном тексте [2]. В процессе исследования профессионально-ориентированного иноязычного текста педагогической направленности возникает двусторонняя связь между непосредственным изуче-

<sup>1</sup> Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. Москва: Советская энциклопедия, 1990. 453 с.

<sup>2</sup> Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка: учебное пособие. 2-е изд., перераб. Москва: Флинта: Наука, 2018. С. 97.



нием иностранного языка через специальность и приобретением специальных профессиональных педагогических знаний и навыков.

Работа с педагогическими текстами на занятиях по иностранному языку создаёт материальную базу для учебного процесса. При отборе профессионально-ориентированных текстов педагогического дискурса преподаватель должен принимать во внимание такие аспекты, как:

1) насыщенность педагогической и методической терминологией. В профессионально-ориентированных текстах педагогического дискурса должна присутствовать в большом объёме педагогическая и методическая терминология, например, «second language acquisition», «information gap activity», «discourse competence», «cognitive strategies», «wide-spread practice», «received pronunciation», «English for special purposes» и др. Важно отметить, что данная терминология проходит непрерывный процесс обновления. Это связано с процессом расширения и углубления научно-педагогического знания за счёт обогащения языка педагогической науки языками других наук [13];

2) структура текста. Различные виды педагогических текстов отличаются по лексическому наполнению, структуре, конструкции предложений. Необходимо владеть информацией о структуре определённых видов текстов, что облегчает восприятие его содержания обучающимся<sup>1</sup>;

3) аутентичность текста. При отборе текстов преподавателю необходимо отдавать предпочтение оригинальным текстовым материалам [8]. В настоящее время существует большое количество источников, которые могут быть использованы в качестве дидактического и информационного научного материала. Вследствие этого можно классифицировать иноязычные профессионально-ори-

ентированные тексты педагогического дискурса по следующим параметрам:

- общеобразовательные (например, художественная и научная литература, посвящённая проблемам образовательных организаций);
- общепрофессиональные (например, нормативные акты, образовательные стандарты, учебные планы, учебные программы, которые регламентируют содержание образования);
- специальные (например, научные статьи и публикации в области методики преподавания иностранных языков) [2].

4) степень сложности текста. Профессионально-значимые тексты педагогической направленности должны обладать повышенной лингвистической трудностью, которая обусловлена предметным контекстом будущей профессиональной педагогической деятельности, специальной терминологией и общенаучной лексикой [8];

5) проблемная заострённость. Профессионально направленный текст педагогического дискурса должен быть построен логично и последовательно, изложение материала должно быть аргументированно в зависимости от определённой проблемы, на основе которой строится текстовый материал [14];

6) смысловая корректность и смысловая насыщенность. В тексте по педагогической специальности необходимы максимально возможная точность выражения авторской мысли, т. е. объяснение читателю того, что имеется в виду в том или ином отрывке, а также достаточно компрессированный («сжатый») стиль изложения, концентрированно и ёмко выражающий главную суть излагаемого [7].

Отбор профессионально направленных педагогических текстов с учётом вышеназванных критериев будет стимулировать повышение эффективности усвоения специальной педагогической терминологии, и в дальнейшем успешной подготовке студентов к применению на практике знаний иностранного языка и

<sup>1</sup> Основы методики обучения иностранным языкам: учебное пособие / Н. Д. Гальскова, А. П. Василевич, Н. Ф. Коряковцева, Н. В. Акимова. Москва: КноРус, 2018. 390 с.

профессиональных умений в собственной научно-методической и педагогической деятельности.

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На основе проведённого анализа можно сделать следующий вывод. В данном исследовании были решены все предъявленные задачи, а именно, уточнено понятие «профессионально-значимый текст», выявлена разновидность таких текстов, которые являются наиболее подходящими для педагогической специальности, а также проанализированы лингвоструктурные особенности профессионально-значимых текстов педагогического дискурса. Профессионально направленный текст педагогического дискурса представляет собой письменное сообщение, которое является компонентом педагогического дискурса, содержит в себе определённую терминологическую номенклатуру и профессионально-значимую информацию [8]. Содержание информационного материала в таком тексте является профессионально-ориентированным для обучающегося и предпола-

гает его изучение и анализ не только как языкового фундамента, но и как источника профессионального педагогического развития личности. Научный педагогический текст является наиболее подходящей для педагогической специальности разновидностью профессионально направленного текста и имеет определённые лингвоструктурные особенности, на основе которых были выявлены следующие критерии отбора таких текстовых материалов: структура, насыщенность педагогической и методической терминологией, аутентичность, степень сложности текста, проблемная заостренность. Выбор профессионально-значимых текстов педагогического дискурса в связи с вышеназванными аспектами будет способствовать повышению эффективности усвоения специальной педагогической терминологии, а также успешной подготовке студентов к использованию на практике знаний иностранного языка и профессиональных навыков и умений в педагогической деятельности.

*Дата поступления в редакцию 14.02.2023*

### ЛИТЕРАТУРА

1. Борновалова Н. В. Обучение иноязычному профессионально-ориентированному чтению специальной литературы // Заметки учёного. 2022. № 6. С. 132–135.
2. Борновалова Н. В. Профессионально-ориентированный текст в системе языковой подготовки преподавателя иностранного языка // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2022. № 3. С. 77–86.
3. Гальскова Н. Д. Современная система обучения иностранным языкам: понятие и особенности // Иностранные языки в школе. 2018. № 5. С. 2–12.
4. Гавриленко Н. Н. Теоретические и методические основы подготовки переводчиков научно-технических текстов: монография. Москва: Издательство Российского университета дружбы народов, 2019. 268 с.
5. Дроздова Т. В. Научный текст и проблемы его понимания (на материале англоязычных экономических текстов): дис. ... д-ра филол. наук. Москва, 2003. 390 с.
6. Власенко С. В. Факторы лакунизации текста (на основе анализа англо-американских и русских текстов разного коммуникативного статуса): дис. ... канд. пед. наук. Москва, 1996. 206 с.
7. Коржув А. В., Соколова А. С. Педагогический текст и научный диалог (опыт рефлексивных практик): монография. Москва: Янус-К, 2019. 226 с.
8. Куликова О. В. Когнитивная составляющая анализа профессионально ориентированных текстов // Иностранный язык для специальных целей: Лингвистические и методические аспекты: Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2018. № 466. С. 17–23.
9. Любомудрова Т. А. Роль параллельного преподавания иностранного и латинского языков в профессиональной подготовке будущих медиков // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2018. № 1 (2). С. 144–146.



10. Heilman F. W., Blair Th. R., Rupley W. H. *Principles and Practices of Teaching Reading*. Columbus: Ohio, 2019. 293 p.
11. Dijk van T. A. *Text and Context: Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse*. London, New York: Longmann, 1977. 261 p.
12. Gardner R. Discourse analysis: implications for language teaching with particular reference to casual conversation // *Language Teaching*. 2019 Vol. 17. № 2. P. 102–117.
13. Kreckel M. *Communicative Acts and Shared Knowledge in Natural Discourse*. London: Academic Press, 1981. 316 p.
14. Paivio A., Begg I. *Psychology of Language*. New York: Prentice Hall, 1981. 417 p.
15. Stem H. H. *Fundamental Concepts of Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press, 2020. 582 p.

#### REFERENCES

1. Bornovalova N. V. [Teaching foreign-language professionally-oriented reading of special literature]. In: *Zametki uchyonogo* [Notes of a scientist], 2022, no. 6, pp. 132–135.
2. Bornovalova N. V. [Professionally oriented text in the system of language training of a foreign language teacher]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Pedagogika* [Bulletin of the Moscow State Regional University. Series: Pedagogy], 2022, no. 3, pp. 77–86.
3. Galskova N. D. [Modern system of teaching foreign languages: concept and features]. In: *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages at school], 2018, no. 5, pp. 2–12.
4. Gavrilenko N. N. *Teoreticheskie i metodicheskie osnovy podgotovki perevodchikov nauchno-tekhnicheskikh tekstov: monografiya* [Theoretical and methodological foundations for the preparation of translators of scientific and technical texts: monograph]. Moscow, Publishing House of the Peoples' Friendship University of Russia, 2019. 268 p.
5. Drozdova T. V. *Nauchnyj tekst i problemy ego ponimaniya (na materiale angloyazychnyh ekonomicheskikh tekstov): dis. ... d-ra filol. nauk* [Scientific text and problems of its understanding (on the material of English-language economic texts): Dr. Sci. thesis in Pedagogy]. Moscow, 2003. 390 p.
6. Vlasenko S. V. *Factory lakunizacii teksta (na osnove analiza anglo-amerikanskikh i russkikh tekstov raznogo kommunikativnogo statusa): dis. ... kand. ped. nauk* [Factors of text lacunization (based on the analysis of Anglo-American and Russian texts of different communicative status): Dr. Sci. thesis in Pedagogy]. Moscow, 1996. 206 p.
7. Korzhuev A. V., Sokolova A. S. *Pedagogicheskij tekst i nauchnyj dialog (opyt refleksivnykh praktik): monografiya* [Pedagogical text and scientific dialogue (experience of reflexive practices): monograph]. Moscow, Yanus-K Publ., 2019. 226 p.
8. Kulikova O. V. [Cognitive component of the analysis of professionally oriented texts]. In: *Inostrannyj yazyk dlya special'nykh celej: Lingvisticheskie i metodicheskie aspekty: Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta* [Foreign language for special purposes: Linguistic and methodological aspects: Bulletin of the Moscow State Linguistic University], 2018, no. 466, pp. 17–23.
9. Lyubomudrova T. A. [The role of parallel teaching of foreign and Latin languages in the professional training of future doctors]. In: *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta imeni N. I. Lobachevskogo* [Bulletin of Nizhny Novgorod University named after N. I. Lobachevsky], 2018, no. 1 (2), pp. 144–146.
10. Heilman F. W., Blair Th. R., Rupley W. H. *Principles and Practices of Teaching Reading*. Columbus, Ohio, 2019. 293 p.
11. Dijk van T. A. *Text and Context: Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse*. London, New York, Longmann Publ., 1977. 261 p.
12. Gardner R. Discourse analysis: implications for language teaching with particular reference to casual conversation. In: *Language Teaching*, 2019, vol. 17, no. 2, pp. 102–117.
13. Kreckel M. *Communicative Acts and Shared Knowledge in Natural Discourse*. London, Academic Press, 1981. 316 p.
14. Paivio A., Begg I. *Psychology of Language*. New York, Prentice Hall, 1981. 417 p.
15. Stem H. H. *Fundamental Concepts Of Language Teaching*. Oxford, Oxford University Press, 2020. 582 p.

**СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ**

Борновалова Надежда Витальевна – аспирант кафедры лингводидактики Государственного университета просвещения;  
e-mail: nadya4269@yandex.ru

**INFORMATION ABOUT THE AUTHOR**

*Nadezhda V. Bornovalova* – Postgraduate student of the Department of Linguodidactics, State University of Education;  
e-mail: nadya4269@yandex.ru

---

**ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ**

Борновалова Н. В. Профессионально-ориентированный текст педагогического дискурса: лингво-структурные особенности // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2023. № 2. С. 111–120.  
DOI: 10.18384/2310-7219-2023-2-111-120

**FOR CITATION**

Bornovalova N. V Professionally-oriented text of pedagogical discourse: linguostructural features. In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Pedagogics*, 2023, no. 2, pp. 111–120.  
DOI: 10.18384/2310-7219-2023-2-111-120